

Thứ Hai, 9-6-2025. Năm C
Monday, June-9-2025. Year C
Tuần 10 Thường Niên

Lễ Nhớ Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Giáo hội

St 3, 9-15. 20 Genesis 3:9-15, 20
Nó sẽ đánh vào đầu mi, và mi sẽ cắn vào gót nó (St 3,15)

Does it ever feel like your sins are wrapped around you, holding you back? This sense of being trapped, burdened by the weight of past mistakes, is vividly captured in a painting called Mary Comforts Eve, created by Sr. Grace Remington, a Cistercian nun.

The painting portrays Eve, “the mother of all the living” (Genesis 3:20), with her head bowed, bearing an expression of sorrow. With one hand she grips the fruit tightly against her chest, while the serpent’s tail coils around her ankles, as though pinning her in place. She seems frozen, so ensnared by sin that one step would send her stumbling to the ground.

Standing before Eve is the Virgin Mary, whom we commemorate today as the Mother of the Church. Though Eve’s right hand clings to the fruit, her left hand rests on Mary’s pregnant belly. Mary holds Eve’s hand tenderly, while her other strokes Eve’s cheek.

Following Eve’s gaze, you realize that her head is bent down, but not in despair. There is a glimmer of hope as she looks toward Jesus, present in Mary’s womb. Finally, there is the serpent. Its tail may coil around Eve’s legs, but its head lies crushed beneath Mary’s foot.

What a moving depiction of the role Mary plays in our lives and in the life of the Church! And what a hopeful role that is! Whenever we

Bạn có bao giờ cảm thấy tội lỗi của mình đang quấn chặt lấy bạn, kìm hãm bạn không? Cảm giác bị mắc kẹt, bị gánh nặng bởi những sai lầm trong quá khứ được tái hiện một cách sống động trong bức tranh có tên Mary Comforts Eve, do Sr. Grace Remington, một nữ tu dòng Xitô, phác họa.

Bức tranh khắc họa Eva, “mẹ của tất cả chúng sinh” (St 3,20), cúi đầu, mang vẻ mặt buồn bã. Một tay bà nắm chặt quả táo vào ngực, trong khi đuôi con rắn quấn quanh mắt cá chân bà, như thể đang ghim chặt bà tại chỗ. Bà có vẻ như bị đông cứng, bị tội lỗi trói buộc đến nỗi chỉ cần một bước chân cũng có thể khiến bà ngã xuống đất.

Đứng trước Eva là Đức Trinh Nữ Maria, người mà chúng ta tưởng nhớ ngày hôm nay với tư cách là Mẹ của Giáo hội. Mặc dù tay phải của Eva bám vào quả táo, nhưng tay trái của bà đặt trên bụng bầu của Mẹ Maria. Mẹ Maria nắm chặt tay Eva một cách dịu dàng, trong khi tay kia vuốt má Eva.

Nhìn theo ánh mắt của Eva, bạn nhận ra rằng đầu bà cúi xuống, nhưng không phải vì tuyệt vọng. Có một tia hy vọng khi bà nhìn về phía Chúa Giêsu, hiện diện trong lòng Đức Maria. Cuối cùng, có con rắn. Đuôi của nó có thể quấn quanh chân bà Eva, nhưng đầu của nó bị đè dưới chân Mẹ Maria.

Thật là một hình ảnh cảm động về vai trò của Mẹ Maria trong cuộc sống của chúng ta và trong cuộc sống của Giáo hội! Và đó là một vai trò đầy hy vọng! Bất cứ khi nào chúng ta cảm thấy bị mắc kẹt hoặc tê liệt vì tội lỗi, chúng ta

feel trapped or paralyzed by sin, we can recall that Mary is continually inviting us to turn our eyes to her son, who came into the world to set us free. She is telling us that he came to destroy the power of sin and to offer us a way forward. As Mother of the Church, she reminds us that Jesus has made us a family and called us to support one another on our journey toward the kingdom of heaven.

Mary is your mother. And as your mother, she is here to tell you that sin does not have the final word. She is here to comfort you, to take your hand in hers, and to help you fix your eyes on her son, Jesus.

“Mary, thank you for being the Mother of the Church and my Mother!”

có thể nhớ lại rằng Mẹ Maria liên tục mời gọi chúng ta hướng mắt về người con của Mẹ, người đã đến thế gian để giải thoát chúng ta. Mẹ đang nói với chúng ta rằng Người đã đến để phá hủy quyền lực của tội lỗi và để cung cấp cho chúng ta một con đường tiến về phía trước. Là Mẹ của Giáo hội, Mẹ nhắc nhở chúng ta rằng Chúa Giêsu đã biến chúng ta thành một gia đình và kêu gọi chúng ta hỗ trợ lẫn nhau trên hành trình hướng đến vương quốc thiên đàng.

Mẹ Maria là mẹ của bạn. Và với tư cách là mẹ của bạn, Mẹ ở đây để nói với bạn rằng tội lỗi không phải là lời cuối cùng. Mẹ ở đây để an ủi bạn, nắm tay bạn và giúp bạn hướng mắt về người con của Mẹ, Chúa Giêsu.

Lạy Mẹ Maria, con cảm tạ Mẹ vì đã là Mẹ của Giáo hội và là Mẹ của con!

Ga 19, 25-34 John 19:25-34
Này là mẹ con (Ga 19,27)

As a child, Florence felt her mother’s absence keenly. Her mom wasn’t physically absent, but she was emotionally unavailable. In fact, she often relied on Florence to help with the household chores, to care for the younger children, and even to provide a shoulder to lean on when she felt overwhelmed. Florence learned to silence her own needs in favor of her mother’s.

As an adult, Florence came to terms with this unhealthy pattern, and she was able to forgive her mom. Then, a few years later, she was able to make a pilgrimage to Lourdes, France. There, she joined the thousands of pilgrims in the evening procession. As they all sang “Ave Maria,” she was overwhelmed by Mary’s maternal care for her. She wept as a flood of pure love washed over her.

Khi còn nhỏ, Florence cảm nhận sâu sắc sự vắng mặt của mẹ. Mẹ cô không vắng mặt về mặt thể lý, nhưng bà không có mặt về mặt cảm xúc. Trên thực tế, bà thường dựa vào Florence để giúp đỡ công việc gia đình, chăm sóc những đứa trẻ nhỏ và thậm chí là cho bà một bờ vai để nương tựa khi bà cảm thấy quá tải. Florence học cách im lặng trước những nhu cầu của bản thân để ủng hộ mẹ cô.

Khi trưởng thành, Florence đã chấp nhận thói quen không lành mạnh này và cô đã có thể tha thứ cho mẹ mình. Sau đó vài năm, cô có cơ hội hành hương đến Lourdes, Pháp. Ở đó, cô tham gia cùng hàng ngàn người hành hương trong cuộc rước kiệu buổi tối. Khi tất cả cùng hát bài “Ave Maria”, cô bị choáng ngợp bởi sự chăm sóc từ mẫu của Đức Maria dành cho cô. Cô khóc khi một dòng lũ tình yêu thuần khiết tràn qua cô.

In speaking of Mary, Pope Francis has often highlighted the tender love she has for each of us, calling her the “Mother of tenderness who is always near.” On today’s feast when we honor Mary as Mother of the Church, we can point to tenderness as a hallmark of her motherhood—the kind of tenderness that Florence had been deprived of as a child. Mary’s love, given to us by her son at the foot of the cross, can be a source of comfort and peace for us.

So look to Mary to be near you in every moment of your life. She who said yes to God’s will at the Annunciation will stand beside you as you open your heart to God’s will for your life. She who experienced tremendous sorrow while watching her son suffer understands your pain when your own suffering comes. And she who stayed with the apostles on the day of Pentecost, humbly awaiting the gift of the Holy Spirit, will pray for you to receive more of God’s love and gifts.

Receive Mary’s tenderness afresh today. Allow her love to wash over you, filling any hurts or wounds you may still carry. Behold, your mother!

“Mary, thank you for your tender love for me and for all your children.”

Khi nói về Đức Maria, Đức Thánh Cha Phanxicô thường nhấn mạnh đến tình yêu dịu dàng mà Mẹ dành cho mỗi người chúng ta, gọi Mẹ là “Người mẹ dịu dàng luôn ở gần”. Trong ngày lễ hôm nay, khi chúng ta tôn vinh Đức Maria là Mẹ Giáo hội, chúng ta có thể coi sự dịu dàng như dấu hiệu của tình mẫu tử của Mẹ – kiểu dịu dàng mà Florence đã bị tước đoạt khi còn nhỏ. Tình yêu của Mẹ Maria, được Con Mẹ ban cho chúng ta dưới chân thập giá, có thể là nguồn an ủi và bình an cho chúng ta.

Vì thế hãy trông cậy vào Mẹ Maria để ở gần bạn trong mọi giây phút của cuộc đời. Đáng đã nói vâng theo ý Chúa trong ngày Truyền Tin sẽ đứng bên cạnh bạn khi bạn mở lòng đón nhận ý muốn của Chúa dành cho cuộc đời bạn. Mẹ đã trải qua nỗi đau đớn tột cùng khi chứng kiến con mình đau khổ sẽ hiểu được nỗi đau của bạn khi nỗi đau của chính bạn ập đến. Và Mẹ, người đã ở lại với các tông đồ trong ngày Lễ Ngũ Tuần, khiêm nhường chờ đợi ơn Chúa Thánh Thần, sẽ cầu nguyện cho các bạn nhận được nhiều hơn tình yêu và các hồng ân của Thiên Chúa.

Hãy đón nhận sự dịu dàng của Mẹ Maria một lần nữa ngay hôm nay. Hãy để tình yêu của Mẹ gột rửa cho bạn, lấp đầy mọi tổn thương hoặc vết thương mà bạn vẫn còn mang trong mình. Đây là mẹ con!

Lạy Mẹ Maria, con cảm ơn Mẹ vì tình yêu dịu dàng của Mẹ dành cho con và cho tất cả các con cái của Mẹ.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.